

**MANUALE DI ISTRUZIONI MASCHERA MIRAGE DIN 11  
MIRAGE DIN 11 WELDING MASK INSTRUCTIONS MANUAL  
MANUEL D'INSTRUCTION POUR MASQUE MIRAGE DIN 11  
BETRIEBSANLEITUNG FÜR SCHWEISSHELM MIRAGE DIN 11  
MANUAL DE INSTRUCCIONES PANTALLA MIRAGE DIN 11  
MANUAL DE INSTRUÇÕES MÁSCARA MIRAGE DIN 11**



**Leggete con attenzione questo manuale prima di usare la vostra nuova maschera.**

**Read this instructions manual carefully before using your new welding mask.**

**Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser votre nouvelle masque.**

**Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig, bevor Sie Ihren neuen Helm benützen.**

**Lea atentamente este manual antes de utilizar su nueva pantalla.**

**Leia atentamente este manual antes de usar sua nova máscara.**



# TABLE OF CONTENTS

**IT**

<b>INTRODUZIONE</b>	<b>3</b>
<b>AVVERTENZE DI SICUREZZA</b>	<b>3</b>
<b>CARATTERISTICHE</b>	<b>3</b>
<b>METODO DI IMPIEGO</b>	<b>3</b>
ASSEMBLAGGIO	3
MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO	3
REGOLAZIONE MASCHERA (FIG. 1)	3
<b>MANUTENZIONE</b>	<b>4</b>
<b>SPECIFICHE TECNICHE</b>	<b>4</b>
<b>MARCATURE</b>	<b>4</b>
<b>SCHEMA DI ASSEMBLAGGIO</b>	<b>4</b>
<b>GRADI DI PROTEZIONE RACCOMANDATI</b>	<b>4</b>

**D**

<b>EINFÜHRUNG</b>	<b>9</b>
<b>SICHERHEITSVORSCHRIFTEN</b>	<b>9</b>
<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>9</b>
<b>ART DER VERWENDUNG</b>	<b>9</b>
MONTAGE	9
FUNKTIONSMODUS	9
EINSTELLUNG DES HALTERINGS DES SCHWEISSHELMS AM KOPF (ABB. 1)	9
<b>WARTUNG</b>	<b>10</b>
<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>10</b>
<b>FILTER- UND MARKIERUNG</b>	<b>10</b>
<b>MONTAGEZEICHNUNG</b>	<b>10</b>
<b>EMPFOHLENE SCHUTZARTEN</b>	<b>10</b>

**GB**

<b>INTRODUCTION</b>	<b>5</b>
<b>SAFETY WARNING</b>	<b>5</b>
<b>FEATURES</b>	<b>5</b>
<b>METHOD OF OPERATION</b>	<b>5</b>
ASSEMBLY	5
OPERATION	5
HELMET ADJUSTMENT (FIG. 1)	5
<b>MAINTENANCE</b>	<b>6</b>
<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>6</b>
<b>MARKINGS</b>	<b>6</b>
<b>ASSEMBLY DRAWING</b>	<b>6</b>
<b>RECOMMENDED SHADE NUMBERS</b>	<b>6</b>

**ES**

<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>11</b>
<b>NOTAS DE SEGURIDAD</b>	<b>11</b>
<b>CARACTERÍSTICAS</b>	<b>11</b>
<b>MODO DE EMPLEO</b>	<b>11</b>
ENSAMBLAJE	11
OPERACIÓN	11
REGULACIÓN DEL ANILLO DE SUJECIÓN DE LA PANTALLA FACIAL A LA CABEZA (FIG. 1)	11
<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>12</b>
<b>ESPECIFICACIONES</b>	<b>12</b>
<b>MARCAS</b>	<b>12</b>
<b>DIAGRAMA DE ENSAMBLAJE</b>	<b>12</b>
<b>GRADOS DE PROTECCIÓN RECOMENDADOS</b>	<b>12</b>

**FR**

<b>INTRODUCTION</b>	<b>7</b>
<b>INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ</b>	<b>7</b>
<b>CARACTÉRISTIQUES</b>	<b>7</b>
<b>MODE D'EMPLOI</b>	<b>7</b>
ASSEMBLAGE	7
MODE DE FONCTION	7
RÉGLAGE DE L'ANNEAU DE SUPPORT DU MASQUE POUR LA TÊTE (FIG. 1)	7
<b>ENTRETIEN</b>	<b>8</b>
<b>SPECIFICATIONS</b>	<b>8</b>
<b>MARQUAGE</b>	<b>8</b>
<b>SCHÉMA DE MONTAGE</b>	<b>8</b>
<b>DEGRÉS DE PROTECTION RECOMMANDÉES</b>	<b>8</b>

**P**

<b>INTRODUÇÃO</b>	<b>13</b>
<b>AVISOS DE SEGURANÇA</b>	<b>13</b>
<b>CARACTERÍSTICAS</b>	<b>13</b>
<b>MÉTODO DE UTILIZAÇÃO</b>	<b>13</b>
MONTAGEM	13
MODO OPERACIONAL	13
AJUSTE DA MÁSCARA (FIG. 1)	13
<b>MANUTENÇÃO</b>	<b>14</b>
<b>ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS</b>	<b>14</b>
<b>MARCAÇÕES</b>	<b>14</b>
<b>ESQUEMA DE MONTAGEM</b>	<b>14</b>
<b>GRAUS DE PROTEÇÃO RECOMENDADOS</b>	<b>14</b>

## INTRODUZIONE

La vostra nuova maschera MIRAGE è stata progettata per applicazioni della saldatura ad arco, MIG, MAG, TIG, SMAW, CAW (saldatura ad arco al carbonio) e PAW (saldatura ad arco plasma).

Vi permette di lavorare con entrambe le mani libere e di innescare l'arco senza difficoltà migliorando la qualità del vostro lavoro e la vostra efficienza.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

**Leggete e assicuratevi di aver ben chiare tutte le istruzioni prima dell'uso.**

- Assicuratevi che il grado di protezione fornito dalla maschera sia corretto per la vostra applicazione.
- Questa maschera non è adatta per applicazioni di saldatura in sopratesta, di saldatura e taglio laser.
- Le maschere di saldatura sono progettate per proteggere gli occhi e la faccia da scintille, spruzzi e radiazioni pericolose in condizioni normali di saldatura. Non possono essere utilizzate per proteggersi dal pericolo di impatti violenti.
- Questa maschera non è utile alla protezione contro dispositivi esplosivi o liquidi corrosivi. Ulteriori dispositivi di protezione più idonei devono essere utilizzati nel caso di simili pericoli.
- Dovete indossare anche degli occhiali di protezione primaria degli occhi resistenti agli impatti conformi alle specifiche ANSI in vigore per tutto il tempo in cui usate la vostra maschera.
- Evitate posizioni di lavoro che possano esporre aree non protette del vostro corpo a scintille, spruzzi, radiazioni dirette o riflesse. Usate protezioni adeguate se non potete evitare l'esposizione.
- Evitare colpi pesanti che possano danneggiare il filtro.
- Controllate la tenuta della maschera prima di ogni uso. Controllate che tutte le lastre di protezione siano pulite.
- Ispezionate tutte le parti della maschera prima di usarla per assicurarvi che non ci siano segni di usura o danneggiamento. Qualsiasi parte graffiata, crepata o butterata deve essere sostituita immediatamente.
- Non alterate in alcun modo né le lenti né la maschera tranne per quanto espressamente indicato in questo manuale. Non usate parti di ricambio se non quelle indicate in questo manuale. Qualsiasi modifica o sostituzione di parti non autorizzata potrebbe esporvi a rischi di lesioni personali.
- Proteggete il filtro dall'acqua e dalla sporcizia.
- Non usate solventi per pulire la lente e la maschera.
- La temperatura ideale di utilizzo di questa maschera è compresa tra -5°C e 55°C (23°F-131°F). Non usate la maschera oltre questi limiti di temperatura.
- L'inosservanza di queste avvertenze o il mancato rispetto delle istruzioni di utilizzo della maschera potrebbero causare lesioni personali anche gravi.

## CARATTERISTICHE

La vostra maschera viene fornita con un filtro DIN11 installato in un supporto apribile che consente di avere visibilità senza togliere il casco quando si smette di saldare.

Assieme alla maschera viene fornito un set di 3 protezioni trasparenti in materiali polimerici. La protezione è resistente all'usura, termostabile e non trattiene lo sporco perciò ha una lunga durata.

## METODO DI IMPIEGO

### Assemblaggio

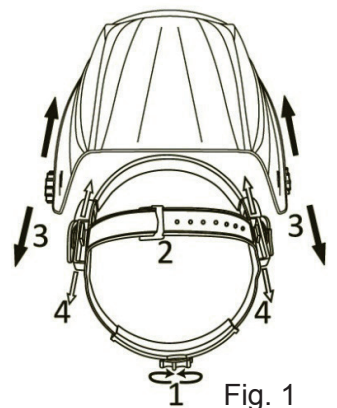
- Assemblate l'anello di sostegno alla calotta.

### Modalità di funzionamento

- La vostra maschera ha una protezione DIN 11 fissa. Impostate la corretta corrente di saldatura in base al processo di saldatura. Fate riferimento alla tabella di riferimento a seguire.
- Ispezionate il filtro e le lenti di protezione. Rimuovete la pellicola protettiva dalle lenti di protezione se sono nuove, pulitele o sostituitele nel caso siano sporche o danneggiate.

### Regolazione maschera (Fig. 1)

- Le dimensioni craniche variano da persona a persona, la posizione di lavoro e l'angolo di osservazione rendono perciò necessario regolare la posizione della maschera.
- Regolate la circonferenza della fascia (Fig. 1-1) ruotando la manopola sulla parte posteriore. Premere la ghiera e ruotare a sinistra per allargare, a destra per stringere. Questo può essere fatto indossando la maschera e permette una regolazione salda della maschera sulla testa senza stringere troppo.
- Regolate la fascia superiore (Fig. 1-2) in modo che la maschera sia all'altezza giusta per la vostra testa.
- Testate la regolazione dell'anello di sostegno alzando ed abbassando la maschera più volte. Se l'anello si muove, regolare nuovamente le fasce.
- Svitare le manopole di serraggio laterali (Fig. 1-3) e liberate le viti di blocco (Fig. 1-4) su entrambi i lati. Fateli scorrere avanti o indietro per regolare la distanza della maschera dal vostro viso. E' importante che i vostri occhi siano alla stessa distanza dal filtro.
- Regolate l'angolo di visuale spostando le rondelle di regolazione nella posizione desiderata.
- Fissate nuovamente le manopole di fissaggio laterali.



## MANUTENZIONE

### Protezione esterna

- Per sostituire la lente di protezione frontale fatela flettere ed uscire dalla sua sede usando la punta delle dita o le unghie.

### Protezione interna

- Sostituite la lente di protezione interna se danneggiata. Sollevate il supporto del filtro e rimuovete la lente dalla finestra interna spingendola dall'interno verso l'esterno.

### Filtro

- Per sostituire il filtro, rimuovete la cornice ferma filtro facendola flettete. Sfilate il filtro da sostituire e montate il nuovo con attenzione ed in modo corretto. Riposizionate la cornice nella propria sede assicurandovi che non si possa sfilare dal supporto.

### Pulizia

- Pulite regolarmente la maschera ed il filtro con un panno morbido. Non utilizzate solventi aggressivi.

## SPECIFICHE TECNICHE

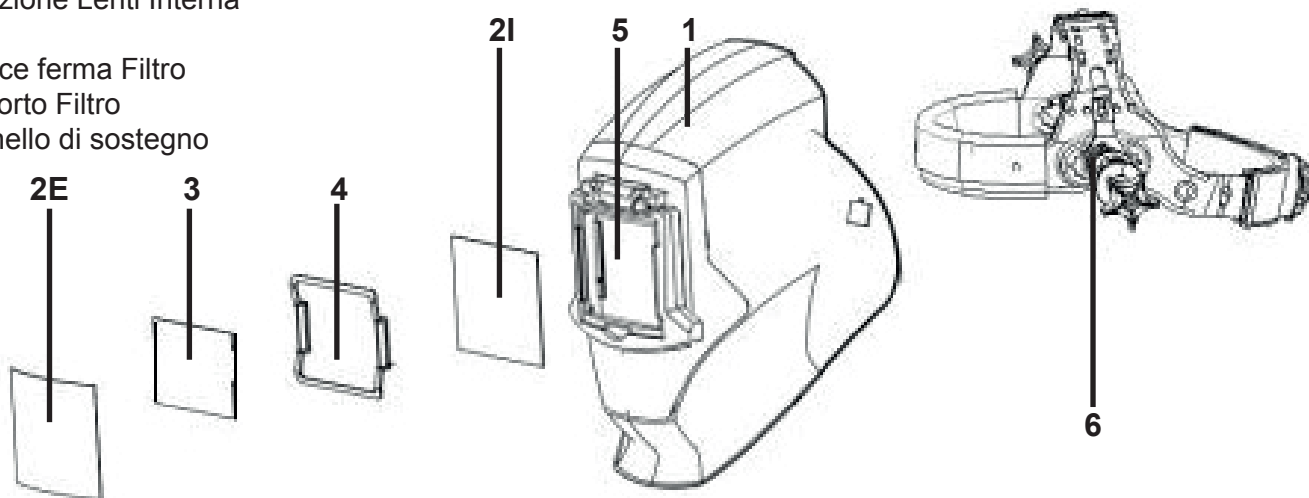
Dimensioni del filtro	110x90mm
Dimensioni lente di protezione	110.5x93mm
Grado di scurezza	DIN 11
Temperatura di lavoro	-5°C-55°C (23°F-131°F)
Temperatura di stoccaggio	-20°C-70°C (-4°F-158°F)

## MARCATURE

Marchatura del filtro	11 GX 1 11 = grado di protezione GX = produttore 1 = classe ottica
Marchatura lenti di copertura	GX 1 B GX = produttore 1 = classe ottica B=resistenza agli urti ad alta energia 120m/s
Marchatura calotta	GX EN175 F GX = produttore EN 175 = normativa di riferimento F = 'resistenza agli urti a bassa energia 45m/s

## SCHEMA DI ASSEMBLAGGIO

- 1 Maschera
- 2E Protezione Lenti Esterna
- 2I Protezione Lenti Interna
- 3 Filtro
- 4 Cornice ferma Filtro
- 5 Supporto Filtro
- 6 Kit Anello di sostegno



## GRADI DI PROTEZIONE RACCOMANDATI

PROCESSO DI SALDATURA	CORRENTE IN AMPERE																						
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	50	60	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450
ELETTRODI RIVESTITI	Shade 9						Shade 10		Shade 11				Shade 12				Shade 13		14				
MIG/MAG	Shade 10						Shade 11		Shade 12		Shade 13				Shade 14		Shade 15						
TIG	Shade 9		Shade 10		Shade 11		Shade 12		Shade 13		Shade 14												
SCRICCATURA	Shade 10										11	12	13	14	15								
TAGLIO PLASMA	Shade 11						Shade 12				Shade 13												
SALDATURA PLASMA	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13			14			15							



## INTRODUCTION

Your welding helmet MIRAGE has been designed to be widely used for various welding applications, MIG, MAG, TIG, SMAW, CAW (carbon arc welding) and PAW (plasma arc welding).

It can efficiently protect operator's eyes from injuries caused by arc, but also can make both hands free and strike arc accurately. Therefore, the quality of products and work efficiency may be raised considerably.

## SAFETY WARNING

**Read and understand all instructions before using.**

- Be sure that the dark shade provided by your welding helmet is suitable for your application.
- This helmet is not suitable for "overhead" welding application, laser welding or laser cutting applications.
- This welding helmet is designed to protect eyes and face from sparks, spatters and harmful radiations under normal welding conditions. It will not protect against severe impact hazards.
- This welding helmet will not protect against explosive devices or corrosive liquids. Machine guards or eye splash protection must be used when these hazards are present.
- Impact resistant, primary eye protection, spectacles or goggles that meet current ANSI specifications, must be worn at all times when using this welding helmet.
- Avoid work positions that could expose unprotected areas of your body to sparks, spatters, direct and/or reflected radiations. Use adequate protection if exposure cannot be avoided.
- Avoid hard blows that may damage the filter.
- Check for light tightness before each use. Before each use, check that the protection plates are clean.
- Inspect all operating parts before each use for signs of wear or damage. Any scratched, cracked, or pitted parts should be replaced immediately.
- Do not make any modifications to either the welding lens or helmet, other than those specified in this manual.
- Do not use any replacement parts either than those specified in this manual. Unauthorized modifications and replacement parts will void the warranty and expose you to the risk of personal injury.
- Do not immerse this lens in water and keep it away from dust.
- Do not use solvents on any lens or helmet's components.
- The recommended operating temperature is  $-5^{\circ}\text{C}$  e  $55^{\circ}\text{C}$  ( $23^{\circ}\text{F}$ - $131^{\circ}\text{F}$ ). Do not use this device beyond these temperature limits.
- Failure to follow these warnings and/or failure to follow all of the operating instructions could result in severe personal injury.

## FEATURES

Your welding helmet is equipped with a filter DIN11. In addition, the helmet is also provided with three extra protection lens made of high polymer materials.

The plate is wear-resistant, thermostable, and has no dregs-striking, thus a very long service life.

## METHOD OF OPERATION

### Assembly

- Assemble the headband to the helmet as shown in the assembly drawing.

### Operation

- Your mask has a fixed DIN 11 protection. Set the correct welding current according to the welding process. Refer to the reference table below.
- Inspect the filter and protective lenses. Remove the protective film from the protective lenses if they are new, clean them or replace them if they are dirty or damaged.

### Helmet adjustment (Fig. 1)

- Because the shapes of men's heads vary from person to person, the work position and the observing angle is different and welding helmet needs to be adjusted properly.
- Adjust the headband circumference by pushing and rotating the knob on the back of the headband (Fig. 1-1). Turn left to enlarge, right to tighten. This can be done while wearing the helmet to allow the right tension to be set to keep the helmet firmly on the head without it being too tight.
- Adjust the top strap of the headband (Fig. 1-2) so that the helmet gets placed at the right height on your head.
- Test the fit of the headband, by lifting up and getting down the helmet a few times while wearing it. If the headband moves, adjust it again.
- Unscrew the side locking knobs (Fig. 1-3) and free the locking nuts (Fig. 1-4) on both sides. Slide the helmet close to or far from your face to adjust the distance from your eyes to the filter. It's important yours eyes are both at the same distance from the lenses.
- Adjust the view angle by moving the adjustment washers to the desired position.
- Screw the side locking knobs.

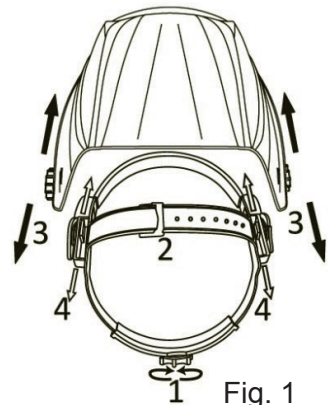


Fig. 1

## MAINTENANCE

### External Cover Lens

- To replace the front protection lens, make it flex and come out of its seat using your fingertips or nails.

### Internal Cover Lens

- Replace the internal protection lens if damaged. Lift the filter holder and remove the lens from the internal window by pushing it from the inside to the outside.

### Filter

- To replace the filter, remove the filter holder frame by flexing it. Remove the filter to be replaced and fit the new one carefully and correctly. Reposition the frame in its seat making sure that it cannot slip out of the support.

### Cleaning

- Regularly clean the helmet and the filter with a dry soft cloth. Do not use aggressive solvents.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

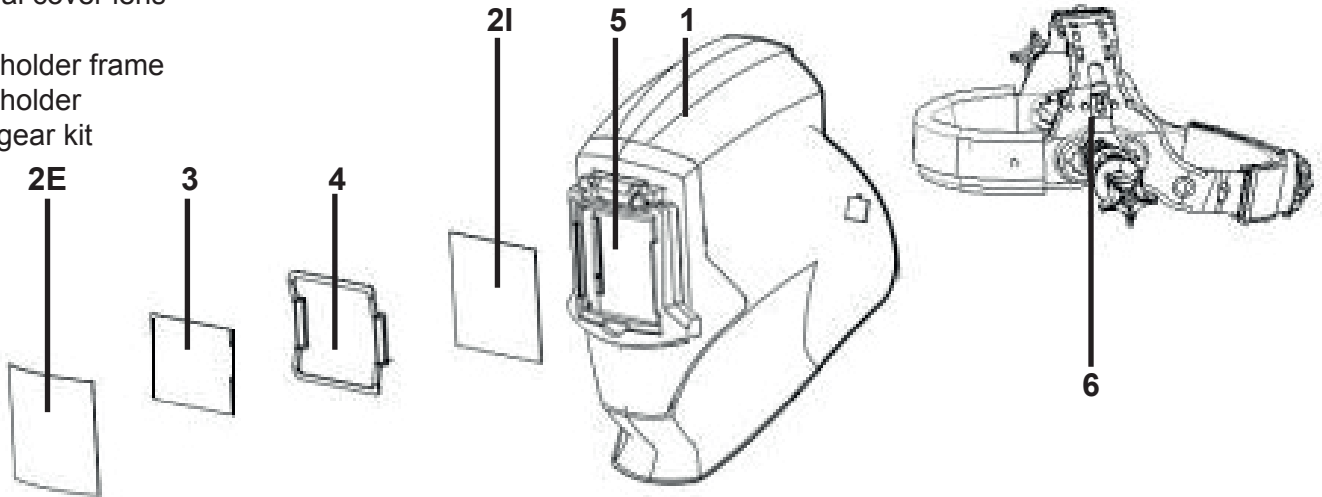
Filter size	110x90mm
Protection Lens size	110.5x93mm
Darkness Shade	DIN 11
Working Temperature	-5°C-55°C (23°F-131°F)
Storage Temperature	-20°C-70°C (-4°F-158°F)

## MARKINGS

Filter Marking	11 GX 1 11 = protection degree GX = manufacturer 1 = optical class
Cover Lens Marking	GX 1 B GX = manufacturer 1 = optical class B=resistance against high energy impact 120m/s GX EN175 F GX = manufacturer EN 175 = Testing standard F = 'resistance against low energy impact 45m/s
Shell marking	

## ASSEMBLY DRAWING

- Shell
- External cover lens
- Internal cover lens
- Filter
- Filter holder frame
- Filter holder
- Headgear kit



## RECOMMENDED SHADE NUMBERS

WELDING PROCESS	CURRENT AMPERES																						
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	50	60	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450
COVERED ELECTRODES	Shade 9						Shade 10			Shade 11				Shade 12				Shade 13		14			
MIG/MAG	Shade 10						Shade 11		Shade 12		Shade 13				Shade 14		Shade 15						
TIG	Shade 9				Shade 10		Shade 11		Shade 12		Shade 13		Shade 14										
GOUGING	Shade 10										11	12	13	14	15								
PLASMA CUTTING	Shade 11					Shade 12					Shade 13												
PLASMA WELDING	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13			14			15							

## INTRODUCTION

Votre nouveau masque MIRAGE DIN 11 a été conçu pour les applications de soudage à l'arc, MIG, MAG, TIG, SMAW, CAW (soudage à l'arc carbone) et PAW (soudage à l'arc plasma). Elle vous permet de travailler avec les deux mains libres et d'amorcer l'arc sans difficulté. Ces caractéristiques améliorent la qualité de votre travail et votre rendement.

## INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ

Lisez et assurez-vous d'avoir bien lu les consignes avant l'emploi.

- Contrôlez que le degré de protection du filtre installé dans la masque est adapté pour votre application.
- Ce masque n'est pas indiqué pour des applications de soudage au plafond, de soudage et découpe laser.
- Les masques de soudage sont conçus pour protéger les yeux et le visage des étincelles, des jets et des radiations dangereuses dans des conditions normales de soudage. Ils ne peuvent pas être utilisés pour se protéger contre le risque de chocs violents. Faites particulièrement attention si vous utilisez le masque en meulage.
- Ce masque ne sert pas à protéger contre les dispositifs explosifs ou les liquides corrosifs. Utilisez des dispositifs de protection plus adéquats dans le cas de dangers similaires.
- Portez également des lunettes de protection primaire des yeux résistants aux chocs conformes aux spécifications ANSI en vigueur tout le temps pendant lequel vous utilisez votre masque.
- Durant le travail évitez de prendre des positions qui pourraient exposer votre corps aux étincelles, jets, radiations directes ou réfléchies. Utilisez des protections adéquates si vous ne pouvez pas éviter l'exposition.
- Contrôler l'étanchéité du masque chaque fois avant de l'utiliser. Contrôlez que toutes les plaques de protection sont propres.
- Contrôlez toutes les parties du masque avant de l'utiliser pour vous assurer qu'il ne comporte aucune marque d'usure ou d'endommagement. Toute partie rayée, fissurée ou marquée doit être immédiatement remplacée.
- N'altérez de toute façon que ce soit, ni les verres ni le masque sauf pour ce qui est expressément indiqué dans ce manuel. Ne pas utiliser de pièces de rechange autres que celles indiquées dans ce manuel. Toute modification ou remplacement de parties non autorisé/e pourrait vous exposer au risque de blessures personnelles.
- Ne plongez pas le verre dans l'eau.
- N'utilisez pas de solvants pour nettoyer le verre et le masque.
- La température idéale pour utiliser ce masque est comprise entre -5°C et 55°C (23°F-131°F). N'utilisez pas le masque au-delà de ces limites de température.
- Le non-respect de ces mises en garde ou des consignes d'utilisation du masque pourrait provoquer des blessures personnelles même graves.

## CARACTÉRISTIQUES

Votre masque est fourni avec un filtre DIN11 installé dans un support ouvrable qui vous permet d'avoir une visibilité sans retirer le casque lorsque vous arrêtez de souder.

3 protections transparentes en matériaux polymères sont fournis avec le masque. La protection est résistante à l'usure, thermostable et ne retient pas la saleté, elle a donc une longue durée de vie.

## MODE D'EMPLOI

### Assemblage:

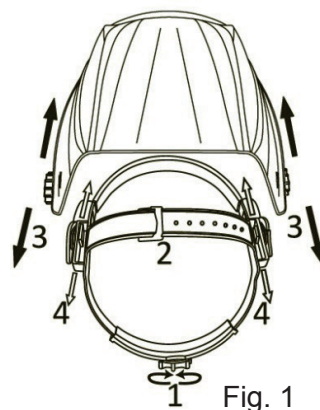
- Assemblez le masque de la façon illustrée sur le dessin d'assemblage.

### Mode de fonction

- Votre masque a une protection fixe DIN 11. Réglez le courant de soudage correct en fonction du processus de soudage. Reportez-vous au tableau de référence ci-dessous.
- Inspectez le filtre et les lentilles de protection. Retirez le film protecteur des verres de protection s'ils sont neufs, nettoyez-les ou remplacez-les s'ils sont sales ou endommagés.

### Réglage de l'anneau de support du masque pour la tête (Fig. 1)

- Les dimensions crâniennes varient selon la personne; la position de travail et l'angle d'observation rendent par conséquent nécessaire le réglage de la position du masque.
- En pressant et en tournant la vis de réglage postérieure (Fig. 1-1) vous pouvez régler le diamètre de l'anneau de support du masque. Cela peut être fait en portant le masque et permet un ajustement ferme du masque sur la tête sans trop serrer.
- Réglez la bande supérieure (Fig. 1-2) de sorte que le masque soit à la bonne hauteur pour votre tête.
- Testez le réglage de la bague de support en levant et abaissant le masque plusieurs fois. Si la bague bouge, ajustez les bandes à nouveau.
- Dévissez les boutons de serrage latéraux (Fig. 1-3) et desserrez les vis de blocage (Fig. 1-4) des deux côtés.
- Faites glisser vers l'avant ou vers l'arrière pour ajuster la distance du masque de votre visage. Il est important que vos yeux soient à la même distance du filtre.
- Réglez l'angle de vue en déplaçant les rondelles de réglage dans la position désirée.
- Fixez à nouveau les boutons de fixation latéraux.



## ENTRETIEN

### Protection externe

• Pour remplacer le verre de protection avant, faites-le fléchir et sortez de son logement du bout des doigts ou des ongles.

### Protection interne

• Remplacez la lentille de protection interne si elle est endommagée. Soulevez le porte-filtre et retirez la lentille de la fenêtre interne en la poussant de l'intérieur vers l'extérieur.

### Filtre

• Pour remplacer le filtre, retirez le cadre du porte-filtre en le pliant. Retirez le filtre à remplacer et installez le nouveau soigneusement et correctement. Repositionner le cadre dans son logement en s'assurant qu'il ne puisse pas glisser hors du support.

### Nettoyage

• Nettoyez le masque et le filtre régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de solvants agressifs.

## SPECIFICATIONS

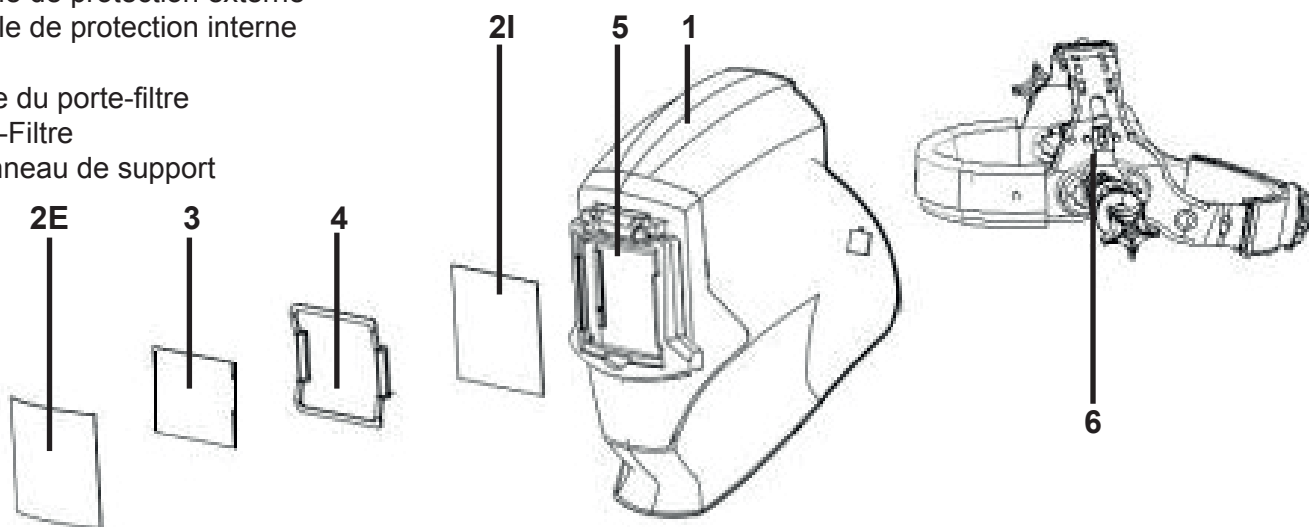
Dimensions du filtre	110x90mm
Dimensions de la protection	110.5x93mm
Degré d'obscurcissement	DIN 11
Température de fonctionnement	-5°C-55°C (23°F-131°F)
Température de stockage	-20°C-70°C (-4°F-158°F)

## MARQUAGE

Marquage filtre	11 GX 1 11 = degré de protection GX = fabricant 1 = Classe optique
Marquage lentille de protection	GX 1 B GX = fabricant 1 = Classe optique B=résistance aux impacts à haute énergie 120m/s
Marquage de la coque	GX EN175 F GX = fabricant EN 175 = norme de test F = résistance aux impacts à faible énergie 45m/s

## SCHEMA DE MONTAGE

- 1 Coque
- 2E Lentille de protection externe
- 2I Lentille de protection interne
- 3 Filtre
- 4 Cadre du porte-filtre
- 5 Porte-Filtre
- 6 Kit anneau de support



## DEGRÉS DE PROTECTION RECOMMANDÉS

PROCÉDÉ DE SOUDAGE	COURANT EN AMPÈRES																						
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	50	60	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450
ÉLECTRODES ENROBÉES	Shade 9						Shade10		Shade11				Shade12				Shade13			14			
MIG/MAG	Shade10						Shade11		Shade12		Shade13				Shade14		Shade15						
TIG	Shade 9			Shade10		Shade11		Shade12		Shade13			Shade14										
DÉCRIQUAGE	Shade10										11	12	13	14	15								
COUPE PLASMA	Shade11						Shade12				Shade13												
SOUDAGE PLASMA	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13			14			15							



## EINFÜHRUNG

Ihr Schweißhelm MIRAGE wurde für den breiten Einsatz für verschiedene Schweißanwendungen entwickelt, MIG, MAG, WIG, SMAW, CAW (Kohlenstoffbogenschiessen) und PAW (Plasmalichtbogenschiessen).

Er schützt nicht nur Ihre Augen vor dem Lichtbogen, sondern ermöglicht Ihnen, bei der Arbeit auch beide Hände frei zu haben und somit den Lichtbogen ohne Probleme zu zünden. Dadurch wird die Qualität und Effizienz Ihrer Arbeit verbessert.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

**Vor dem Gebrauch alle Anleitungen aufmerksam lesen.**

- Sicherstellen, dass der Schutzgrad des Filters mit dem Schutzgrad der durchzuführenden Anwendung übereinstimmt.
- Dieser Schweißhelme ist nicht für Überkopfschiessen und Laserschneiden bzw. -Schweißen geeignet.
- Die Schweißhelme wurden zum Schutz von Augen und Gesicht vor Funken, Spritzern und gefährlichen Strahlungen bei normalen Schweißbedingungen entwickelt. Die Verwendung zum Schutz vor harten Schlägen ist nicht zulässig. Besondere Vorsicht ist bei der Verwendung des Schweißhelms zum Schliff geboten.
- Dieser Schweißhelm bietet keinen wirksamen Schutz gegen explosive Vorrichtungen und ätzende Flüssigkeiten. Bei derartigen Gefahren muss spezifischere Schutzausrüstung verwendet werden.
- Des Weiteren ist auch eine schlag- und stoßfeste Schutzbrille in Übereinstimmung mit den geltenden ANSI Vorgaben während des Tragens des Schweißhelms erforderlich.
- Arbeitspositionen, in denen nicht geschützte Körperteile Funken, Spritzern bzw. direkten oder reflektierten Strahlungen ausgesetzt sind, vermeiden. Andernfalls stets geeignete Schutzausrüstung für die betroffenen Körperteile verwenden.
- Vermeiden Sie starke Schläge, die den Filter beschädigen könnten.
- Die Dichtheit des Schweißhelms vor dem Gebrauch überprüfen. Sicherstellen, dass alle Schutzscheiben sauber sind.
- Vor dem Gebrauch alle Teile des Schweißhelms überprüfen und sicherstellen, dass keine Abnutzungerscheinungen bzw. Schäden zu erkennen sind. Teile mit Kratzern, Rissen oder Sprüngen müssen unverzüglich ausgewechselt werden.
- An Gläsern und Schweißhelm keinerlei Veränderungen vornehmen, außer es handelt sich um in diesem Handbuch ausdrücklich erwähnte Maßnahmen. Bei unbefugtem Verändern oder Auswechseln von Ersatzteilen besteht schwere Verletzungsgefahr für den Nutzer.
- Die Gläser nicht in Wasser tauchen.
- Zur Reinigung der Gläser des Schweißhelms keine Lösungsmittel verwenden.
- Die zum Gebrauch dieses Schweißhelms ideale Temperatur beträgt zwischen  $-5^{\circ}\text{C}$  und  $55^{\circ}\text{C}$  ( $23^{\circ}\text{F}$ - $131^{\circ}\text{F}$ ). Den Schweißhelm bei Überschreiten dieser Temperaturgrenzen nicht verwenden.
- Bei Nichtbeachtung dieser Warnhinweise oder der Gebrauchsanweisungen dieses Schweißhelms besteht schwere Verletzungsgefahr für den Nutzer.

## BESCHREIBUNG

Ihr Schweißhelm ist mit einem Filter DIN11 ausgestattet. Darüber hinaus ist der Helm mit drei zusätzlichen Schutzgläsern aus hochpolymeren Materialien ausgestattet.

Die Platte ist verschleißfest, thermostabil und hat keinen Bodensatz, dadurch sehr lange Lebensdauer.

## ART DER VERWENDUNG

### Montage

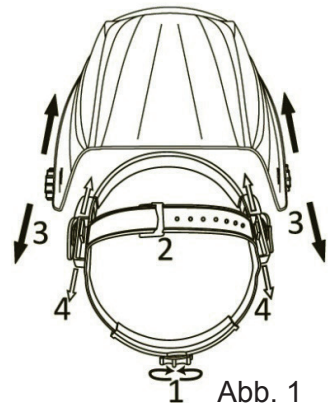
- Den Schweißhelm wie im Montageschema abgebildet zusammenbauen..

### Funktionsmodus

- Ihr Schweißhelm hat einen festen DIN 11 Schutz. Stellen Sie den richtigen Schweißstrom entsprechend dem Schweißprozess ein. Siehe die Referenztablette unten.
- Überprüfen Sie den Filter und die Schutzgläser. Entfernen Sie die Schutzfolie von den Schutzgläsern, wenn sie neu sind, reinigen Sie sie oder ersetzen Sie sie, wenn sie verschmutzt oder beschädigt sind.

### Einstellung des Halterings des Schweißhelms am Kopf (Abb. 1)

- Der Kopfumfang ist von Person zu Person verschieden, demnach muss die Position des oberen Riemens und des Positionierungsplättchens je nach Arbeitshaltung und Blickwinkel korrekt eingestellt werden.
- Stellen Sie den Umfang des Kopfbands (Abb. 1-1) ein, indem Sie den Knopf auf der Rückseite drehen. Dies kann durch Tragen der Maske erfolgen und ermöglicht eine feste Einstellung der Maske auf dem Kopf, ohne zu stark zu straffen.
- Stellen Sie das obere Band (Abb. 1-2) so ein, dass sich die Maske in der richtigen Höhe für Ihren Kopf befindet.
- Testen Sie die Einstellung des Stützringes, indem Sie die Maske mehrmals heben und senken. Wenn sich der Ring bewegt, passen Sie die Bänder erneut an.
- Lösen Sie die seitlichen Klemmnoppen (Abb. 1-3) und lösen Sie die Sicherungsschrauben (Abb. 1-4) auf beiden Seiten. Schieben Sie sie nach vorne oder hinten, um den Abstand der Maske von Ihrem Gesicht einzustellen. Es ist wichtig, dass sich Ihre Augen im gleichen Abstand vom Filter befinden.
- Stellen Sie den Blickwinkel ein, indem Sie die Einstellscheiben in die gewünschte Position bringen.
- Befestigen Sie die seitlichen Fixierknöpfe wieder.



## WARTUNG

### Äußeres Schutzglas austauschen

- Um die vordere Schutzscheibe auszutauschen, biegen Sie sie und lösen Sie sie mit den Fingerspitzen oder Nägeln aus ihrem Sitz.

### Inneres Schutzglas austauschen

- Ersetzen Sie die interne Schutzglas, wenn es beschädigt ist. Heben Sie den Filterhalter an und entfernen Sie das Glas aus dem Innenfenster, indem Sie es von innen nach außen schieben.

### Filter austauschen austauschen

- Um den Filter auszutauschen, entfernen Sie den Filterhalterrahmen, indem Sie ihn biegen. Entfernen Sie den zu ersetzenden Filter und setzen Sie den neuen sorgfältig und korrekt ein. Setzen Sie den Rahmen wieder in seinen Sitz ein und stellen Sie sicher, dass er nicht aus der Halterung rutschen kann.

### Reinigung

- Reinigen Sie den Helm durch Abwischen mit einem weichen Tuch. Reinigen Sie das Filter regelmäßig. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungslösungen.

## TECHNISCHE DATEN

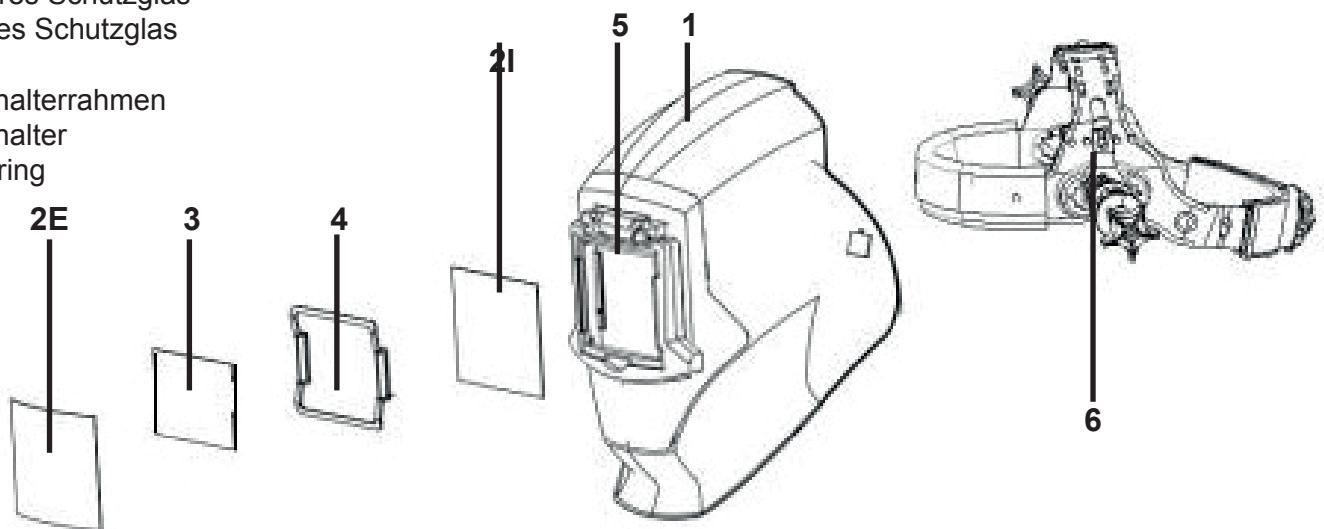
Abmessungen des Filters	110x90mm
Abmessungen des Schutzglas	110.5x93mm
Verdunkelungsgrad	DIN 11
Betriebstemperatur	-5°C-55°C (23°F-131°F)
Lagertemperatur	-20°C-70°C (-4°F-158°F)

## MARKIERUNG

Filtermarkierung	11 GX 1 11 = Verdunkelungsgrad GX = Hersteller 1 = Optische Klasse
Markierung des Schutzglas	GX 1 B GX = manufacturer 1 = Optische Klasse F = 'Widerstand gegen Stöße mit höher Energie 120m/s
Markierung des Schweißhelms	GX EN175 F GX = Hersteller EN 175 = Prüfnorm F = 'Widerstand gegen Stöße mit geringer Energie 45m/s

## MONTAGEZEICHNUNG

- Helm
- Äußeres Schutzglas
- Inneres Schutzglas
- Filter
- Filterhalterrahmen
- Filterhalter
- Halterung



## EMPFOHLENE SCHUTZARTEN

### SCHWEISSVERFAHREN

### STROM - Amps

	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	50	60	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
BESCHICHTETEN ELEKTRODEN	Shade 9									Shade10			Shade11			Shade12			Shade13			14		
MIG/MAG	Shade10									Shade11		Shade12		Shade13			Shade14		Shade15					
TIG	Shade 9			Shade10			Shade11			Shade12			Shade13		Shade14									
FLÄMMEN	Shade10												11	12	13	14	15							
PLASMASCHNEIDEN	Shade11									Shade12			Shade13											
PLASMASCHWEISSEN	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13			14			15								

## INTRODUCCIÓN

Su nueva pantalla fue diseñada para un largo utilizo en varias aplicaciones de soldadura, MIG, MAG, TIG, SMSW, CAW (soldadura por arco de carbono) y PAW (soldadura por arco de plasma). Su pantalla no solamente protege los ojos frente al arco eléctrico, sino que además permite trabajar con ambas manos libres y cebar el arco sin dificultad. Estas características mejorarán la calidad de su trabajo y su eficiencia.

## NOTAS DE SEGURIDAD

**Antes de su uso lea las instrucciones, asegurándose de que resultan claras.**

- Asegúrese de que el grado de protección del filtro en la pantalla facial coincide con el número de grado de protección correcto para su concreta aplicación.
- Esta pantalla facial no es apta para aplicaciones de soldadura sobre cabeza, ni de soldadura láser y corte láser.
- Estas pantallas de soldadura han sido diseñadas para proteger los ojos y el rostro frente a chispas, salpicaduras y radiaciones peligrosas en condiciones normales de soldadura. No pueden utilizarse para protegerse frente al peligro de impactos violentos. Preste mucha atención si utiliza la pantalla para amolado.
- Esta pantalla no sirve para la protección contra dispositivos explosivos o líquidos corrosivos. Para este tipo de peligros es preciso utilizar dispositivos de protección adicionales idóneos.
- Durante todo el tiempo en que se utiliza la pantalla facial es obligatorio utilizar también gafas de protección primaria de los ojos, resistentes a impactos y conformes con las especificaciones ANSI vigentes.
- Evite posiciones de trabajo que puedan exponer áreas no protegidas de su cuerpo a chispas, salpicaduras, radiaciones directas o reflejas. Utilice protecciones adecuadas si no puede evitar la exposición.
- Evite golpes fuertes que podrían dañar el filtro.
- Controle la hermeticidad de la pantalla facial antes de cada uso. Controle que todas las láminas de protección estén limpias.
- Inspeccione todos los componentes de la pantalla facial antes de utilizarla, asegurándose de que no haya signos de desgaste o daño. Cualquier pieza que esté rayada, agrietada o cuya superficie esté dañada debe ser sustituida inmediatamente.
- No modifique de ninguna manera las lentes ni la pantalla facial, excepto en lo que expresamente se indica en este manual. No utilice piezas de repuesto diferentes a las indicadas en este manual. Cualquier modificación o sustitución de piezas no autorizada podría exponerle al riesgo de lesiones personales.
- Proteja el filtro frente al agua y la suciedad.
- No use solventes para limpiar la lente ni para la pantalla facial.
- La temperatura ideal de empleo de esta pantalla facial es de -5°C a 55°C (23°F-131°F). No use la pantalla facial fuera de este intervalo de temperatura.
- No cumplir con estas advertencias o no seguir las instrucciones de uso de la pantalla facial podría producir lesiones personales, incluso graves.

## CARACTERÍSTICAS

Su pantalla de soldadura está equipada con un filtro DIN11. Además, el casco también está provisto de tres lentes de protección extra fabricadas con materiales con alto contenido de polímeros.

La placa es resistente al desgaste, termoestable y no tiene escoria, por lo que tiene una vida útil muy larga. .

## MODO DE EMPLEO

### Ensamblaje

- Ensamble la pantalla facial como muestra el esquema de ensamblaje.

### Operación

- Su máscara tiene una protección fija DIN 11. Configure la corriente de soldadura correcta según el proceso de soldadura. Consulte la tabla de referencia a continuación.
- Inspeccione el filtro y las lentes protectoras. Retire la película protectora de las lentes protectoras si son nuevas, límpielas o reemplácelas si están sucias o dañadas.

### Regulación del anillo de sujeción de la pantalla facial a la cabeza (Fig. 1)

- Las dimensiones del cráneo varían de persona a persona, la posición de trabajo y el ángulo de observación hacen necesario regular la posición de la pantalla facial.
- Ajuste la circunferencia de la banda (Fig. 1-1) girando la perilla en la parte posterior. Esto se puede hacer llevando la máscara y permite un ajuste firme de la máscara en la cabeza sin apretar demasiado.
- Ajuste la banda superior (Fig. 1-2) de modo que la máscara esté a la altura correcta para su cabeza.
- Pruebe el ajuste del anillo de soporte levantando y bajando la máscara varias veces. Si el anillo se mueve, ajuste las bandas nuevamente.
- Desenrosque las perillas de sujeción laterales (Fig. 1-3) y suelte los tornillos de bloqueo (Fig. 1-4) en ambos lados. Deslícelos hacia adelante o hacia atrás para ajustar la distancia de la máscara desde su cara. Es importante que sus ojos estén a la misma distancia del filtro.
- Ajuste el ángulo de visión, moviendo los mandos de ajuste a la posición deseada.
- Ajuste nuevamente las perillas de fijación laterales.

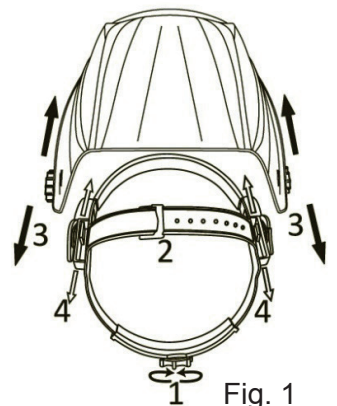


Fig. 1

## MANTENIMIENTO

### Protección externa

- Para reemplazar la lente de protección delantera, haz que se flexione y salga de su asiento con las yemas de los dedos o las uñas.

### Protección interna

- Reemplace la lente de protección interna si está dañada. Levante el portafiltros y retire la lente de la ventana interna empujándola de adentro hacia afuera.

### Filtro

- Para reemplazar el filtro, retire el marco del portafiltro flexionándolo. Quite el filtro a reemplazar y coloque el nuevo con cuidado y correctamente. Vuelva a colocar el marco en su asiento asegurándose de que no se pueda quitar del soporte.

### Limpieza

- Limpiar periódicamente el casco y el filtro con un paño suave. No utilice disolventes agresivos.

## ESPECIFICACIONES

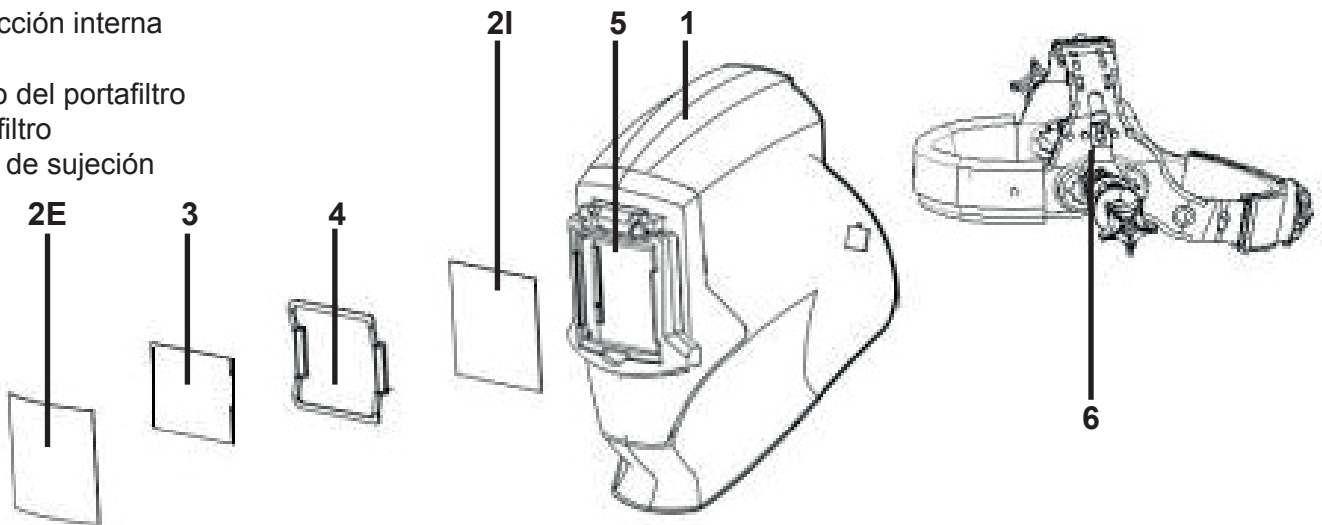
Dimensiones del filtro	110x90mm
Dimensiones protección	110.5x93mm
Grado de oscuridad	DIN 11
Temperatura de trabajo	-5°C-55°C (23°F-131°F)
Temperatura de almacenamiento	-20°C-70°C (-4°F-158°F)

## MARCAS

Marca del filtro	11 GX 1 11 = grado de protección GX = productor 1 = clase óptica
Marca lentes de protección	GX 1 B GX = productor 1 = clase óptica F = Resistencia al impacto de alta energía 120m/s
Marca del casco	GX EN175 F GX = productor EN 175 = legislación de referencia F = Resistencia al impacto de baja energía 45m/s

## DIAGRAMA DE ENSAMBLAJE

- 1 Casco
- 2E Protección externa
- 2I Protección interna
- 3 Filtro
- 4 Marco del portafiltro
- 5 Portafiltro
- 6 Anillo de sujeción



## GRADOS DE PROTECCIÓN RECOMENDADOS

PROCESO DE SOLDADURA	CORRIENTE EN AMPERIOS																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	50	60	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
ELECTRODOS REVESTIDOS	Shade 9								Shade 10				Shade 11				Shade 12				Shade 13				14
MIG/MAG	Shade 10								Shade 11				Shade 12				Shade 13				Shade 14		Shade 15		
TIG	Shade 9				Shade 10				Shade 11				Shade 12				Shade 13				Shade 14				
ESCARPADO	Shade 10										11	12	13	14	15										
CORTE PLASMA	Shade 11								Shade 12				Shade 13												
SOLDADURA PLASMA	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13						14				15					



## INTRODUÇÃO

A sua nova máscara MIRAGE foi projetada para aplicações de soldagem a arco, MIG, MAG, TIG, SMAW, CAW (soldagem a arco de carbono) e PAW (soldagem a arco de plasma). Essa máscara não só protege os seus olhos do arco elétrico, mas também lhe permite que trabalhe com as duas mãos livres e acione o arco sem dificuldade. Esses recursos melhoram a qualidade do seu trabalho e a sua eficiência.

## AVISOS DE SEGURANÇA

**Leia e certifique-se de que entende todas as instruções antes de utilizar.**

- Certifique-se de que o grau de proteção do filtro na máscara corresponda ao grau correto de proteção para a sua aplicação.
- Esta máscaras não é adequado para aplicações de soldagem aérea, solda e corte a laser.
- As máscaras de solda são projetadas para proteger os olhos e a cara de faíscas, respingos e radiação perigosa em condições normais de soldagem. Eles não podem ser utilizados para proteger contra o risco de impactos violentos. Preste atenção especial se utilizar a máscara ao moer.
- Esta máscara não é útil para proteção contra dispositivos explosivos ou líquidos corrosivos. Devem ser utilizados outros dispositivos de proteção mais adequados devem ser utilizados em caso de riscos semelhantes.
- Também deve utilizar proteção ocular primária resistente a impacto em conformidade com as especificações ANSI em vigor enquanto utilizar a sua máscara.
- Evite posições de trabalho que possam expor áreas desprotegidas do seu corpo a faíscas, spray, radiação direta ou refletida. Utilize proteção adequada se não puder evitar a exposição.
- Evite golpes pesados que possam danificar o filtro.
- Verifique o ajuste da máscara antes de cada utilização. Verifique se todas as placas de proteção estão limpas.
- Inspeccione todas as partes da máscara antes de utilizar para garantir que não hajam sinais de desgaste ou dano. Quaisquer peças riscadas, rachadas ou desgastadas devem ser substituídas imediatamente.
- Não altere as lentes ou a máscara de qualquer forma, exceto conforme expressamente indicado neste manual. Não utilize peças de reposição que não sejam as indicadas neste manual. Qualquer modificação ou substituição de peças não autorizadas pode expô-lo a riscos de danos pessoais.
- Proteja o filtro da água e sujidade.
- Não utilize solventes para limpar a lente e a máscara.
- A temperatura ideal para utilizar esta máscara é entre -5°C e 55°C (23°F-131°F). Não utilize a máscara além desses limites de temperatura.
- Não observar essas advertências ou não cumprir as instruções de utilização da máscara pode resultar em ferimentos graves.

## CARACTERÍSTICAS

A sua máscara vem com um filtro DIN11 instalado em um suporte que pode ser aberto que permite que você tenha visibilidade sem remover o capacete ao parar de soldar.

Um conjunto de 3 proteções transparentes em materiais poliméricos é fornecido com a máscara. A proteção é resistente ao desgaste, termooestável e não retém sujeira, por isso tem uma vida longa.

## MÉTODO DE UTILIZAÇÃO

### Montagem

- Monte a máscara conforme mostrado no diagrama de montagem.

### Modo operacional

- A sua máscara possui uma proteção DIN 11 fixa. Defina a corrente de soldagem correta de acordo com o processo de soldagem. Consulte a tabela de referência abaixo.
- Inspeccione o filtro e as lentes de proteção. Remova a película protetora das lentes de proteção se forem novas, limpe-as ou substitua-as se estiverem sujas ou danificadas.

### Ajuste da máscara (Fig. 1)

- As dimensões cranianas variam de pessoa para pessoa, a posição de trabalho e o ângulo de observação fazem com que seja necessário ajustar a posição da máscara.
- Ajuste a circunferência da banda (Fig. 1-1) ao rodar o botão na parte de trás. Isto pode ser feito ao utilizar a máscara e permite um ajuste firme da máscara na cabeça sem apertar demais.
- Ajuste a banda superior (Fig. 1-2) para que a máscara esteja à altura certa para a sua cabeça.
- Teste o ajuste do anel de suporte levantando e abaixando a máscara várias vezes. Se o anel se mover, ajuste as bandas novamente.
- Desaperte os botões de aperto lateral (Fig. 1-3) e solte os parafusos de fixação (Fig. 1-4) em ambos os lados. Deslize-os para a frente ou para trás para ajustar a distância da máscara do seu rosto. É importante que os seus olhos estejam à mesma distância do filtro.
- Ajuste o ângulo de visão ao mover as arruelas de ajuste para a posição desejada.
- Recoloque os botões de fixação lateral.

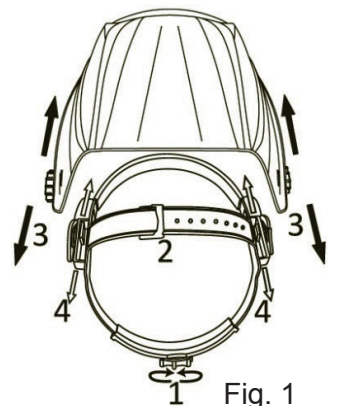


Fig. 1

## MANUTENÇÃO

### Proteção externa

- Para substituir a lente de proteção frontal, deixe-a flexionar e sair do assento usando as pontas dos dedos ou unhas.

### Proteção interna

- Substitua a lente de proteção interna se estiver danificada. Levante o suporte do filtro e remova a lente da janela interna empurrando-a de dentro para fora.

### Filtro

- Para substituir o filtro, remova a estrutura do suporte do filtro flexionando-a. Remova o filtro a ser substituído e coloque o novo com cuidado e corretamente. Reposicione a estrutura em seu assento, certificando-se de que ela não possa ser removida do suporte.

### Limpeza

- Limpe a máscara e o filtro regularmente com um pano macio. Não utilize solventes agressivos.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

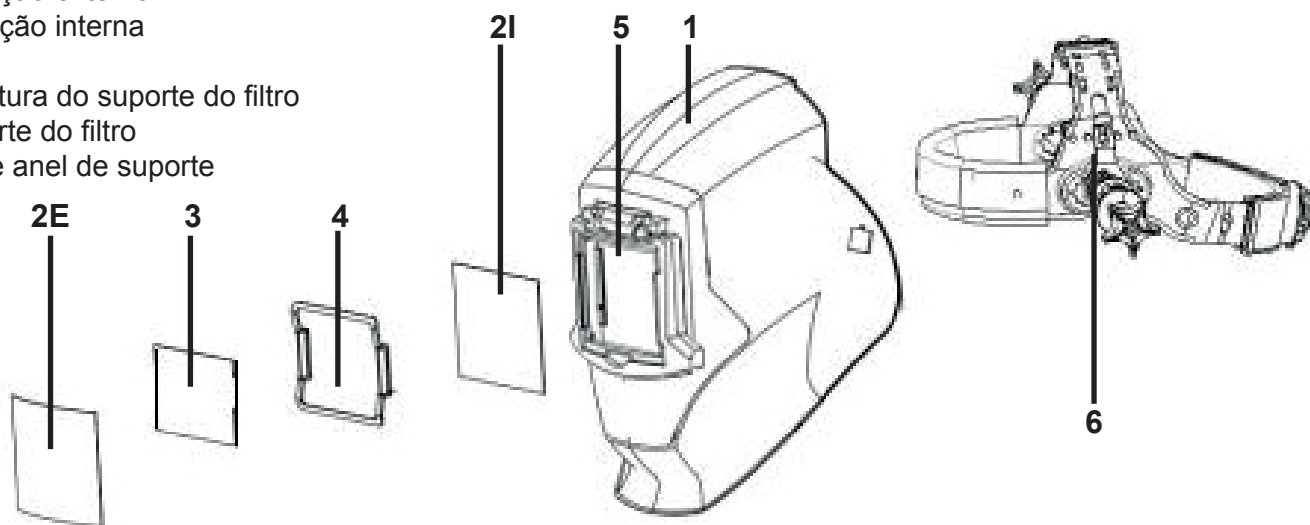
Dimensões do filtro	110x90mm
Dimensões da proteção	110.5x93mm
Grau de proteção	DIN 11
Temperatura de trabalho	-5°C-55°C (23°F-131°F)
Temperatura de armazenamento	-20°C-70°C (-4°F-158°F)

## MARCAÇÕES

Marcação de filtro	11 GX 1 11 = Grau de proteção GX = produtor 1 = Classe ótica
Marcação lentes de proteção	GX 1 B GX = produtor 1 = Classe ótica F='resistência ao impacto de alta energia 120m/s GX EN175 F GX = produtor EN 175 = legislação de referência F='resistência ao impacto de baixa energia 45m/s
Marcação máscara	

## ESQUEMA DE MONTAGEM

- Máscara
- Proteção externa
- Proteção interna
- Filtro
- Estrutura do suporte do filtro
- Suporte do filtro
- Kit de anel de suporte



## GRAUS DE PROTEÇÃO RECOMENDADOS

PROCESSO DE SOLDAGEM	CORRENTE EM AMPERES																						
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	50	60	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450
ELÉTRODOS REVESTIDOS						Shade 9		Shade 10		Shade 11			Shade 12			Shade 13		14					
MIG/MAG						Shade 10			Shade 11		Shade 12		Shade 13			Shade 14		Shade 15					
TIG						Shade 9		Shade 10		Shade 11		Shade 12		Shade 13		Shade 14							
GOIVAGEM											Shade 10		11	12	13	14	15						
CORTE DE PLASMA											Shade 11		Shade 12		Shade 13								
SOLDAGEM PLASMA	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13			14			15							



### **SMALTIMENTO DI APPARECCHI DA ROTTAMARE DA PARTE DI PRIVATI NELL'UNIONE EUROPEA**

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta ed il riciclaggio separati delle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### **DISPOSAL OF WASTE EQUIPMENT BY USERS IN PRIVATE HOUSEHOLDS IN THE EUROPEAN UNION**

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

### **EVACUATION DES ÉQUIPEMENTS USAGÉS PAR LES UTILISATEURS DANS LES FOYERS PRIVÉS AU SEIN DE L'UNION EUROPÉENNE**

La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

### **ENTSORGUNG VON ELEKTROGERÄTEN DURCH BENUTZER IN PRIVATEN HAUSHALTEN IN DER EU**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben (z.B. ein Wertstoffhof). Die separate Sammlung und das Recyceln Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen oder dort, wo Sie das Gerät erworben haben.

### **ELIMINACIÓN DE RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS POR PARTE DE USUARIOS DOMÉSTICOS EN LA UNIÓN EUROPEA**

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que no se puede desechar el producto junto con los residuos domésticos. Por el contrario, si debe eliminar este tipo de residuo, es responsabilidad de usuario entregarlo en un punto de recolección designado de reciclado de aparatos electrónicos y eléctricos. El reciclaje y la recolección por separado de estos residuos en el momento de la eliminación ayudarán a preservar recursos naturales y a garantizar que el reciclaje proteja la salud y el medio ambiente. Si desea información adicional sobre los lugares donde puede dejar estos residuos para su reciclado, póngase en contacto con las autoridades locales de su ciudad, con el servicio de gestión de residuos domésticos o con la tienda donde adquirió el producto.

### **DESCARTE DE EQUIPAMENTOS POR USUÁRIOS EM RESIDÊNCIAS DA UNIÃO EUROPEIA**

Este símbolo no produto ou na embalagem indica que o produto não pode ser descartado junto com o lixo doméstico. No entanto, é sua responsabilidade levar os equipamentos a serem descartados a um ponto de coleta designado para a reciclagem de equipamentos eletro-eletrônicos. A coleta separada e a reciclagem dos equipamentos no momento do descarte ajudam na conservação dos recursos naturais e garantem que os equipamentos serão reciclados de forma a proteger a saúde das pessoas e o meio ambiente. Para obter mais informações sobre onde descartar equipamentos para reciclagem, entre em contacto com o escritório local de sua cidade, o serviço de limpeza pública de seu bairro ou a loja em que adquiriu o produto.

